

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 41 (1961)  
**Heft:** 4

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

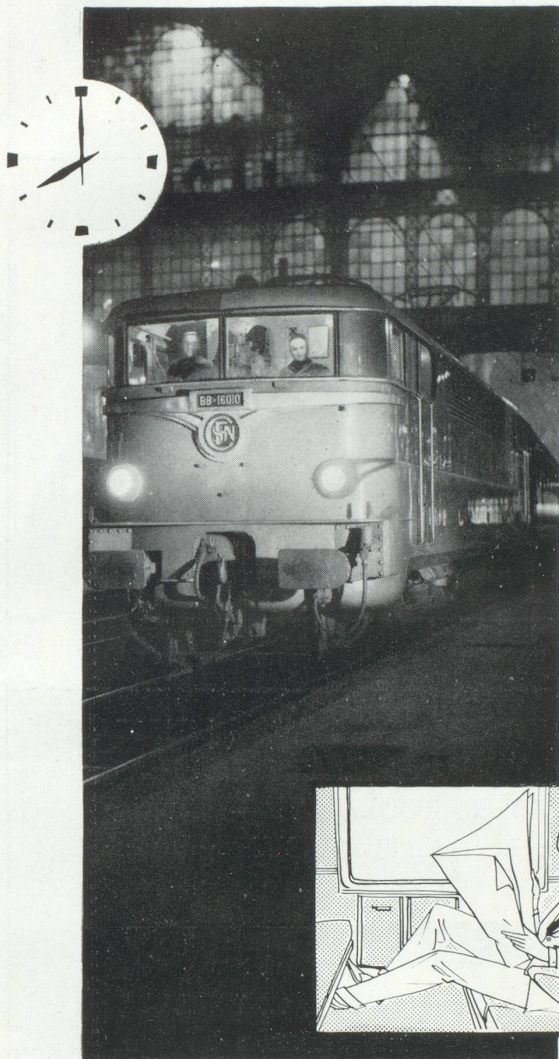
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# AVEC LE TRAIN



**VOUS VOYAGEZ VITE  
SANS FATIGUE  
VOUS ARRIVEZ A L'HEURE**

**VOUS GAGNEZ DU TEMPS**

Haute précision  
Elégance raffinée

Les montres  
de l'Elite  
sont signées  
PATEK PHILIPPE



**PATEK PHILIPPE**  
GENÈVE



22, Grand-Quai  
tél. 24 93 43

A l'Observatoire de Genève  
une fois de plus  
LA MONTRE-BRACELET  
LA PLUS PRÉCISE  
est une  
**PATEK PHILIPPE**



# BANQUE POUR LE COMMERCE INTERNATIONAL S. A.

B A L E

TOUTES OPÉRATIONS BANQUE ET BOURSE

Tél. Bureaux (061) 34 85 55  
Bourse (061) 23 58 36  
& 24 38 52

Télex 62286 Bancomin Bâle

AESCHENPLATZ 2  
« TURMHAUS »  
— B A L E —

## ENTREPRISE DE PEINTURE

**Hector CELIO**

200, boulevard Voltaire - PARIS-11<sup>e</sup>

TÉLÉPHONE : ROquette 62-20

Devis gratuits pour appartement, bureau, usine

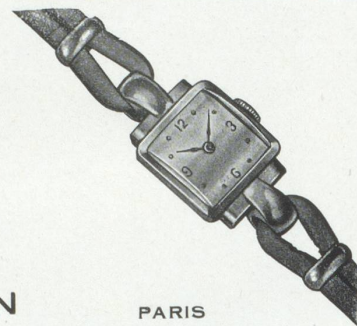
*TRAVAIL SOIGNÉ*

JOAILLERIE

HORLOGERIE

BIJOUTERIE

ORFÈVRE



**F. SENN**

18, BOULEVARD ST-DENIS

PARIS

GUTENBERG. 56-78

## DE LA RANCHERAYE & C<sup>ie</sup>

Maison fondée en 1849

TRANSPORTS ET DÉMÉNAGEMENTS  
INTERNATIONAUX

Membre de l'Association générale  
des entreprises suisses de déménagement

31, place du Marché-Saint-Honoré, PARIS-1<sup>er</sup>  
OPÉra 68-00

MOUVEMENTS A MUSIQUE  
PLATEAUX INTACHABLES PLATEX  
TABLES ROULANTES - PLIANTES  
===== PORTABLES =====

**REUGE & C<sup>ie</sup>**

31, rue La Fayette, PARIS-9<sup>e</sup>

Tél. : LAM. 82-91

# SOCIÉTÉ GÉNÉRALE ALSACIENNE DE BANQUE

SIÈGE SOCIAL : STRASBOURG

Succursale à **ZURICH** Bleicherweg 1

STRASBOURG - COLMAR - METZ - MULHOUSE

COLOGNE - OFFENBOURG - SARREBRUCK - LUXEMBOURG

1400 guichets de la SOCIÉTÉ GÉNÉRALE et de ses filiales en France, en Afrique et à l'Étranger  
Anvers - Bruxelles - Barcelone - Londres - New York - La Havane - Buenos-Aires





*Un produit de la  
Verrerie de Bulach S. A.,  
Bulach (Suisse)*

## Pied en verre « Bulach » pour arbres de Noël

Ce récipient en verre vert, rempli d'eau, permet de garder un sapin frais et beau vert pendant des semaines sans qu'il perde trop ses aiguilles. Comme le sapin reste vert, il y a moins de danger d'incendie. Placé dans ce vase solide et lourd, l'arbre ne risque pas de tomber.

Livable en 3 grandeurs

Agence exclusive pour la France :

**S. A. INÉCOMEX**  
4, rue Joseph-Lambert  
Saint-Cloud (S.-et-O.)  
Téléphone : Val d'Or 30-40

sur tous les marchés du monde

**COMPAGNIE SUISSE  
DE RÉASSURANCES  
ZURICH**



## INDUSTRIAL DEVELOPMENT SERVICE S. A.

### « EURADVICE »

#### GENÈVE

- renders business research and advisory services to European and American Companies desiring to initiate or expand international activities within the framework of the European Economic Community and the European Free Trade Association.
- fait des recherches industrielles et agit comme conseiller auprès des Sociétés Européennes ou Américaines qui désirent s'introduire dans les affaires internationales, ou les étendre dans le cadre de la Communauté économique européenne et de l'Association européenne de libre-échange.
- intervenes actively on behalf of its clients by :
  - locating, and negotiating with, potential distributors, subcontractors, licensees, partners;
  - à rechercher des distributeurs, sous-traitants, exploitants de brevets, associés;
  - assisting in the purchase of an existing business;
  - à les assister dans l'achat d'affaires déjà existantes;
  - helping to arrange for financing;
  - à les aider à régler les questions financières;
  - organising and supervising operations.
  - à organiser et superviser toutes opérations.

**GENERAL OFFICES**  
**10, RUE DE LA SCIE**  
**Telephone : 36.44.50**



Représentant en France :

**R. E. PLATTNER**  
 106, rue Charles-Chefson  
 Bois-Colombes (Seine)  
 TÉLÉPHONE : CHARLEBOURG 40-10

**A. D. SCHULTHESS & C<sup>ie</sup>**  
**ZURICH**

### MACHINES A LAVER AUTOMATIQUES

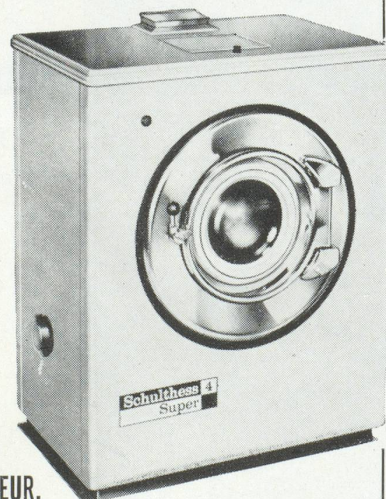
à col par cartes perforées  
 4 - 6 - 10 - 18 - 25 - 35 kg

**PULLMAN**  
**SUPER RAPIDE**  
 60-120-155-190-230 kg

**ESSOREUSES**  
**AUTOMATIQUES**  
 de 13 à 45 kg

**SÉCHOIRS**  
 de 6 à 50 kg

**CALANDRES**  
 de 40 à 200 kg/heure

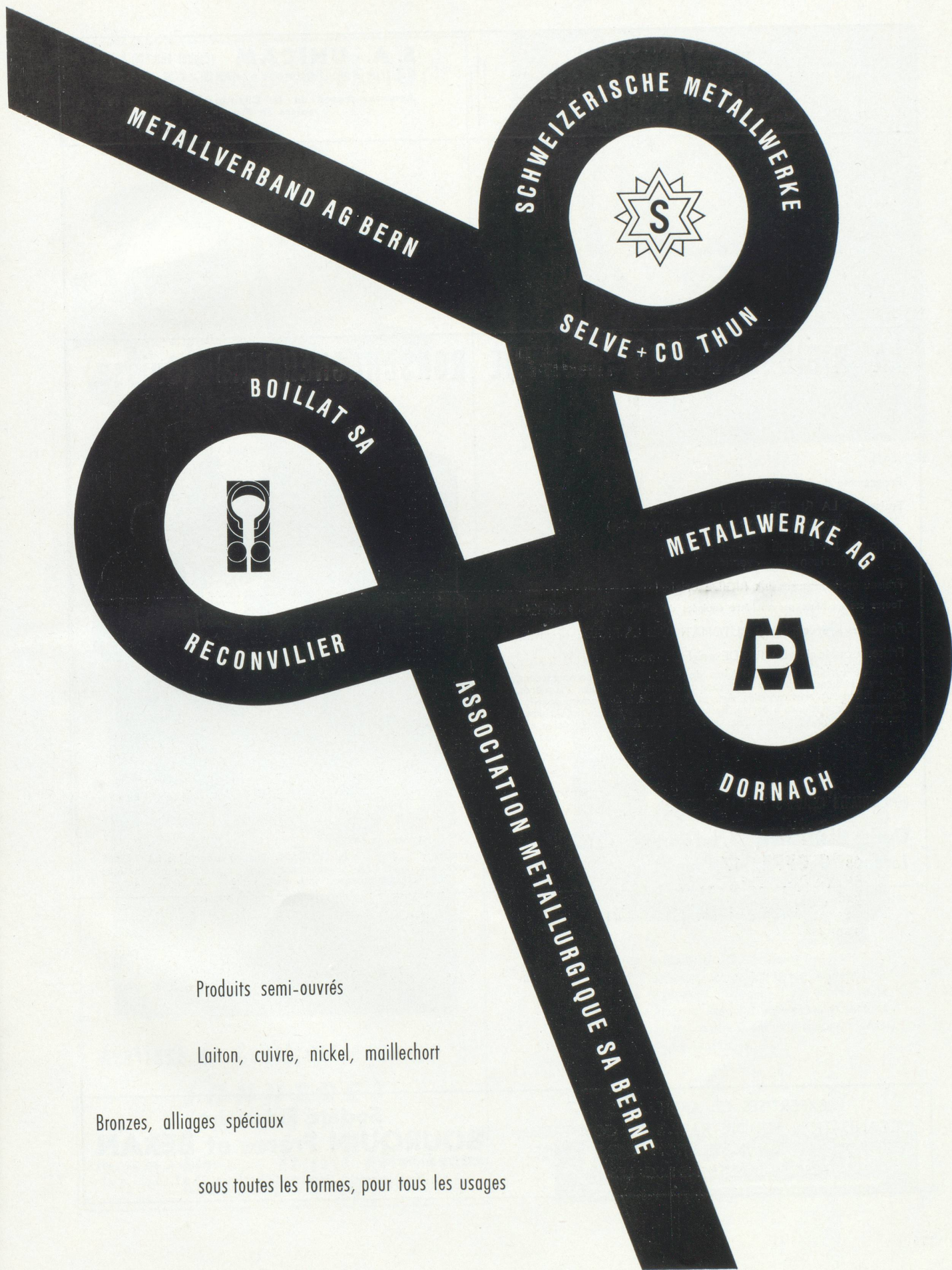


**TOUS FLUIDES : VAPEUR,**  
**ÉLECTRICITÉ, EAU SURCHAUFFÉE, HUILE THERMIQUE 250°**

AGENT GÉNÉRAL, POUR LA FRANCE

**MICHEL CHAMBON** 6, rue Boucher-de-Perthes  
 Tél. 20-37, 3 lignes groupées **LE PUY-EN-VELAY** (Hte-Loire)





Produits semi-ouvrés

Laiton, cuivre, nickel, maillechort

Bronzes, alliages spéciaux

sous toutes les formes, pour tous les usages



COURTAGE D'ASSURANCES  
TERRESTRES,  
TRANSPORTS ET MARITIMES  
Placement des risques toutes compagnies suisses

**S. A. UNICAM** (Capital 450.000 NF)  
27, rue Saint-Ferdinand - PARIS - GAL. 34-02  
Assureur-conseil de la Chambre de commerce  
suisse en France  
D. GUIAN, directeur

## LA RIGIDE SOCIÉTÉ ANONYME RORSCHACHERBERG (Suisse)

Programme de fabrication :

Fraiseuses LA RIGIDE originales à console  
(horizontales — verticales — universelles)

Fraiseuses LA RIGIDE originales à banc fixe  
(horizontales — verticales)

Fraiseuses-Raboteuses LA RIGIDE originales

Toutes ces machines peuvent être équipées de dispositifs hydrocopiants

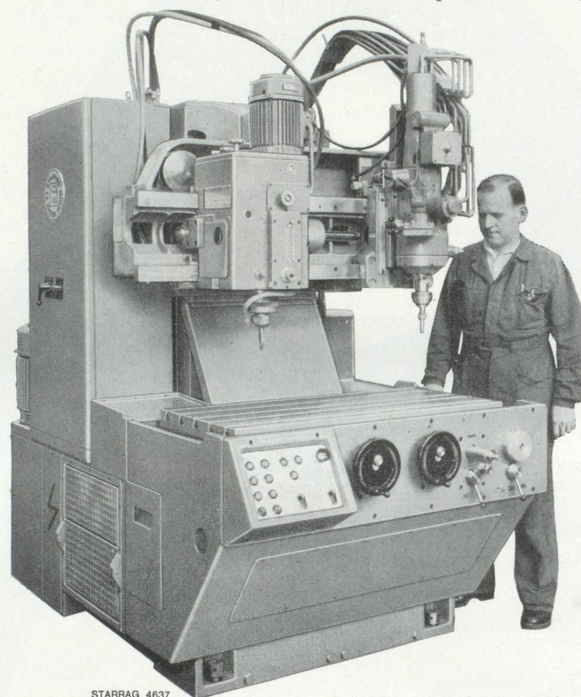
Fraiseuses hydrocopiantes AUTOMATIQUES LA RIGIDE originales

Fraiseuses spéciales LA RIGIDE originales pour :

Aubes de turbine, Racines d'aubes de turbine, Roues compresseurs,  
Tuyères, Hélices, Rainures de rotors. Ailerons, Longerons, Vis-mères,  
Crémaillères, Arbres cannelés, Arbres dentés, Bâtis de machine textiles,  
Segments de machines à écrire, Rainures de clavetage, Bielles, Arbres à  
cames, Vilebrequins, Pointes et cœurs d'aiguille, Châssis de locomotive, etc.

REPRÉSENTANTS EXCLUSIFS POUR LA FRANCE :

**Charles BLANCHET**, 4, bd Port-Royal, PARIS-V<sup>e</sup>  
**Jacques GLOPPE**, 17, rue Linné, PARIS-V<sup>e</sup>



STARRAG 4637

Fraiseuse hydrocopiante AUTOMATIQUE à banc fixe LA RIGIDE  
originale, type KAB-50 avec dispositif de profilage automatique  
360° et copiage avec inverseur, table 1100 x 500 mm.

EXPERTISES ET ARBITRAGES  
ORGANISATION ADMINISTRATIVE ET COMPTABLE  
CONTROLE ET ADMINISTRATION D'ENTREPRISES  
TOUTES QUESTIONS FISCALES

**Société Fiduciaire**  
**BOURQUIN Frères et BERAN**  
SOCIÉTÉ ANONYME Maison fondée en 1892  
26, Corraterie, Genève Téléphone 25.62.10



FONTE SOUS PRESSION

**INCA**



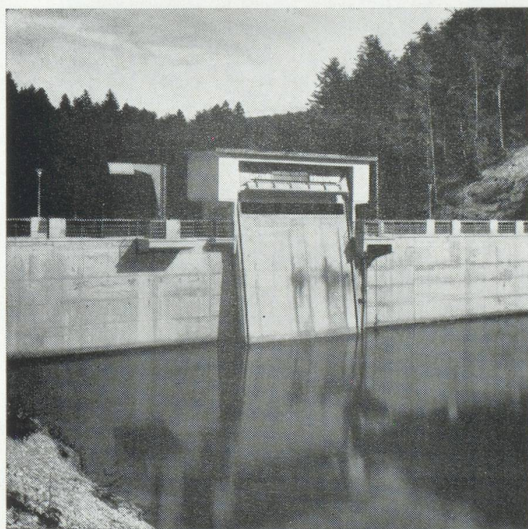
Augmentez votre productivité  
en utilisant  
la fonte sous pression INCA.

**INJECTA S.A.**

USINES DE FONTE SOUS PRESSION ET FABRIQUE D'APPAREILS

TEUFENTHAL/AARAU

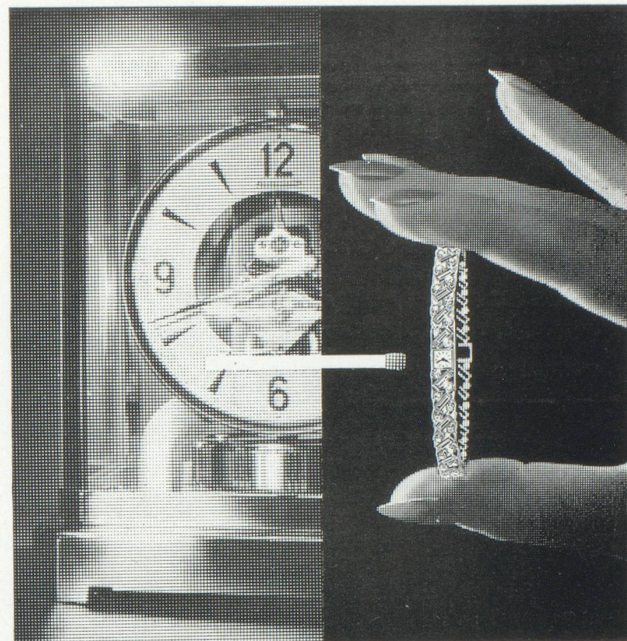
TEL. (064) 3.82.77



Ateliers de Constructions

**JONNERET**  
S. A. GENÈVE

Grilles - Râteaux mécaniques  
Appareils dégrilleurs pour prises d'eau



SCIENCE

MAITRISE

**De la pendule perpétuelle**

**à la plus petite**

**montre du monde**



E 855

**Memovox Automatic Calendrier**

Réveil et calendrier au poignet, les hommes qui  
«n'ont pas le temps» disposent d'une montre auto-  
matique sur mesure. Etanche, antichocs, antimagné-  
tique. Seconde au centre. C'est plus qu'une montre,  
c'est presque une secrétaire.

**JAEGER-LECOULTRE**



**TRANSPORTS INTERNATIONAUX  
FRANÇOIS LACOMBE**

Commissionnaire en Douane agréé n° 2746

GROUPAGES TOUTES DIRECTIONS  
TRANSPORTS ROUTIERS

BELLEGARDE, tél. : 105

PARIS, 1, rue Mondétour, tél. : CENTral 27-02

CORRESPONDANTS dans les principales villes de Suisse



**FRIBOURG (Suisse)**



**Banque Cantonale de Berne**

Berne, Place Fédérale — 44 Sièges

**ÉLECTROFIL - MAFIT**

19, quai de la Marne

MACON

JOINVILLE-LE-PONT (Seine) (S.-&-L.)

**FILS DE BOBINAGE**

Cuivre et tous alliages, émaillés, guipés

**FILS DE LITZ**

Fils et câbles sous thermoplastiques

**TRANSPORTS** aériens, maritimes, terrestres

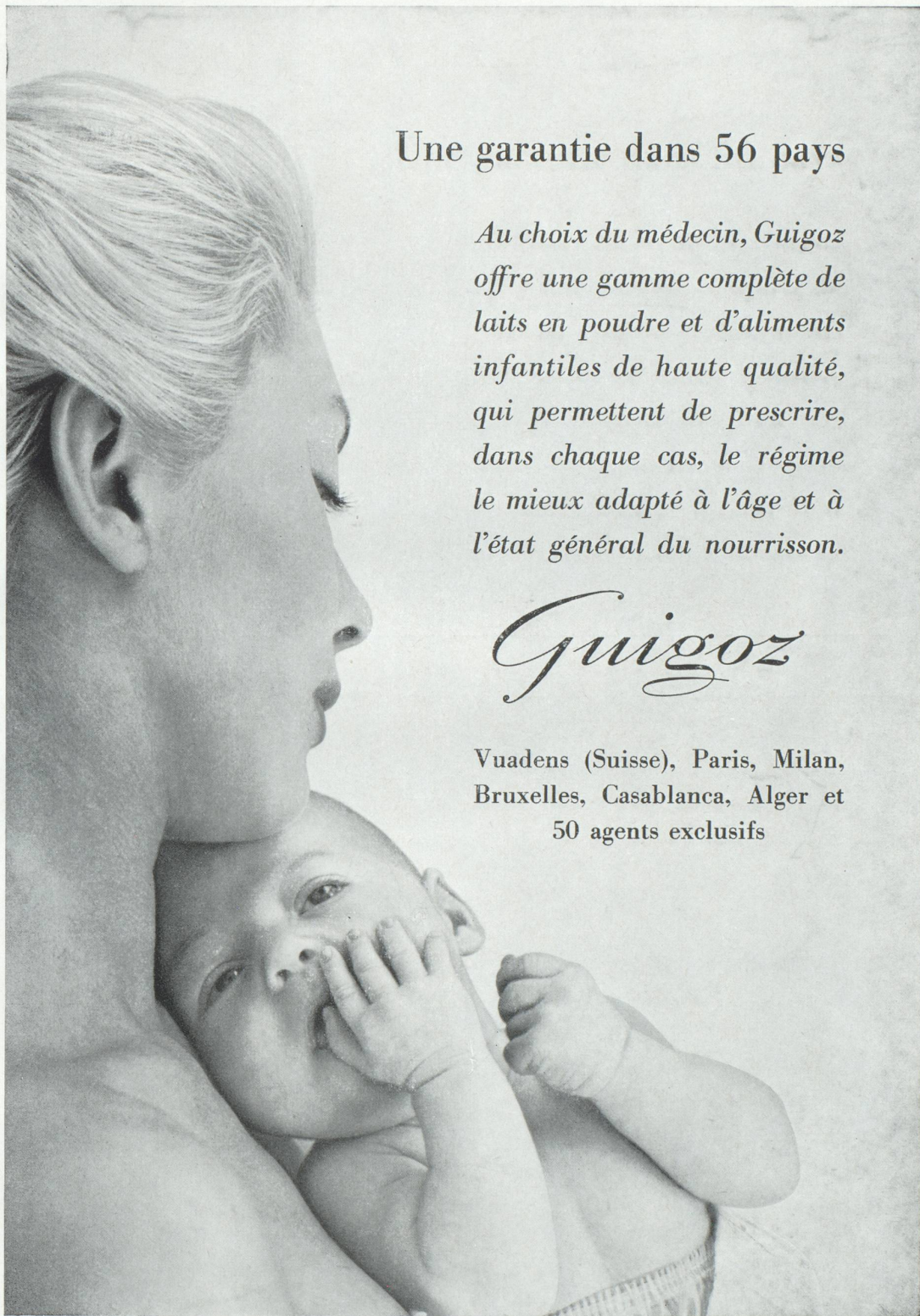
**VOYAGES**, croisières, passages

**DÉMÉNAGEMENTS**, garde-meubles

**VERON,  
GRAUER**

**S. A.** 22, rue du Mont Blanc  
GENÈVE — Tél. 32.64.40





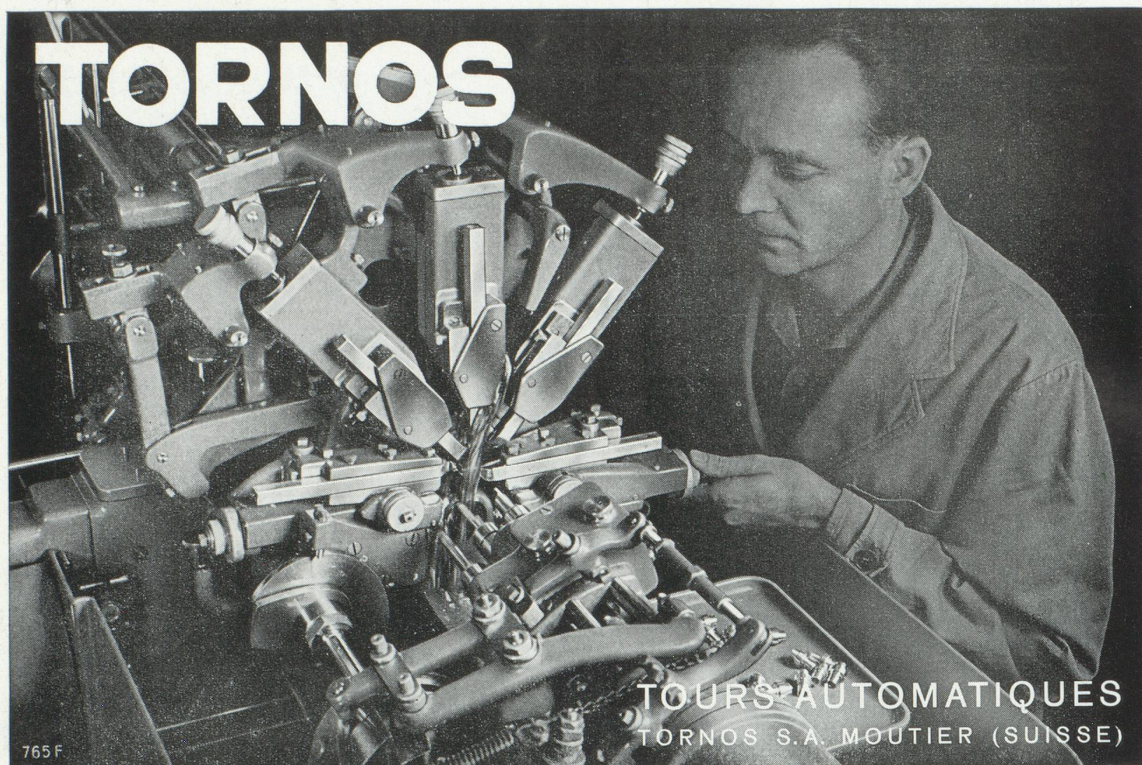
## Une garantie dans 56 pays

*Au choix du médecin, Guigoz offre une gamme complète de laits en poudre et d'aliments infantiles de haute qualité, qui permettent de prescrire, dans chaque cas, le régime le mieux adapté à l'âge et à l'état général du nourrisson.*

*Guigoz*

Vuadens (Suisse), Paris, Milan,  
Bruxelles, Casablanca, Alger et  
50 agents exclusifs

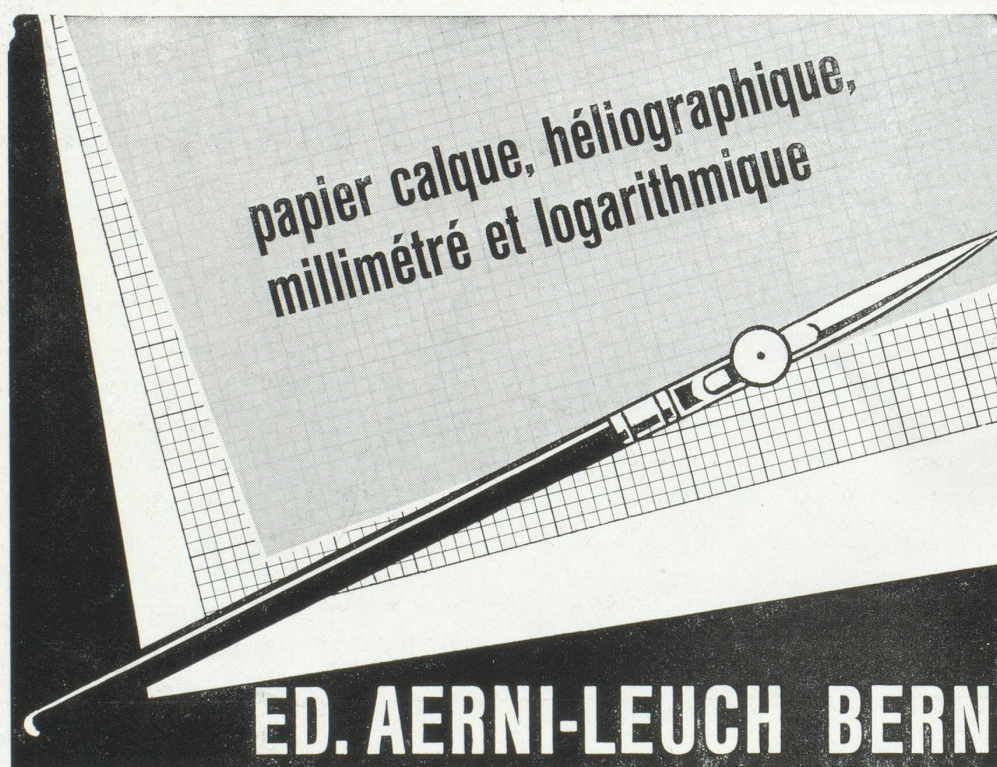




# TORNOS

TOURS AUTOMATIQUES  
TORNOS S.A. MOUTIER (SUISSE)

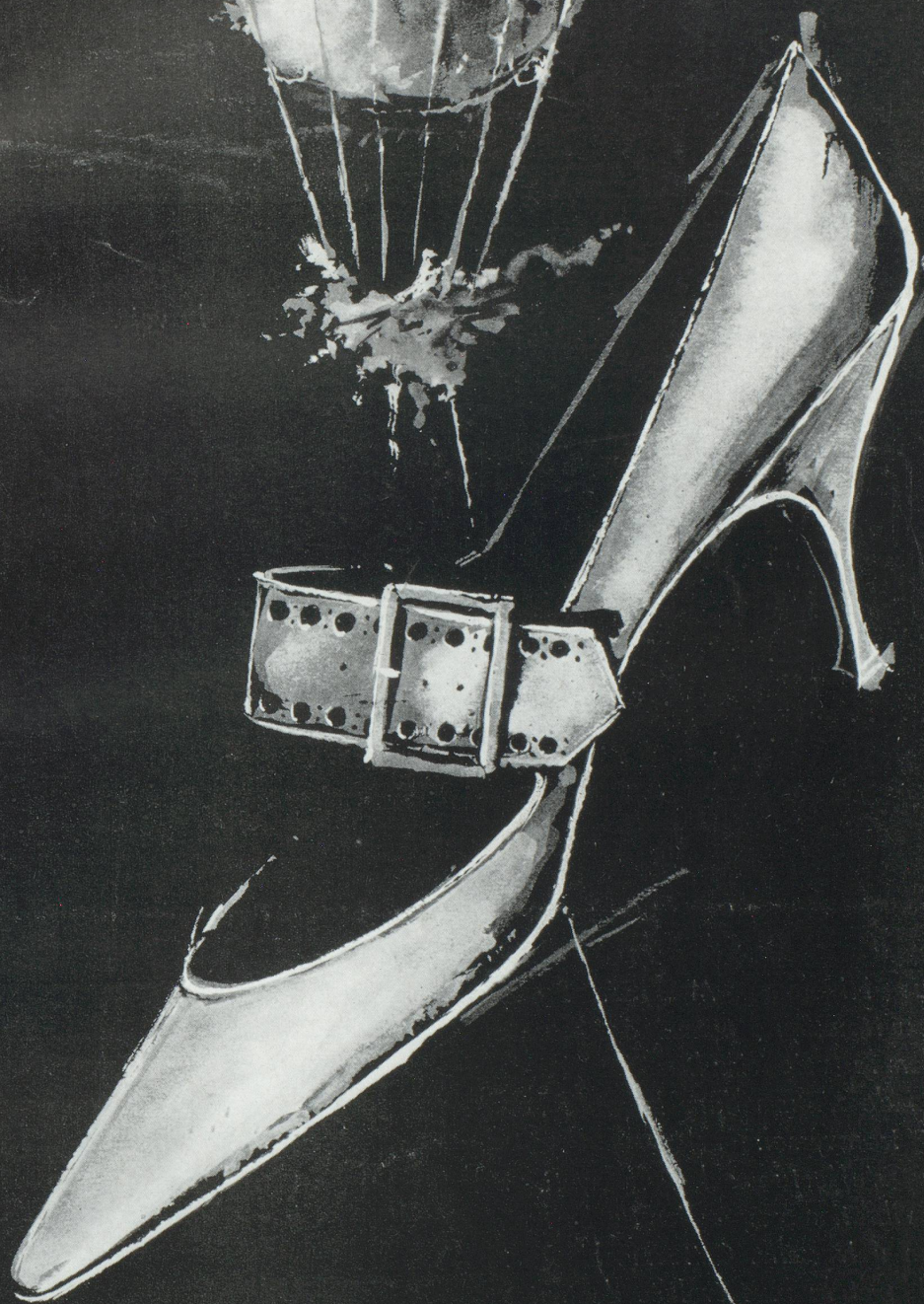
765 F



papier calque, héliographique,  
millimétré et logarithmique

## ED. AERNI-LEUCH BERN





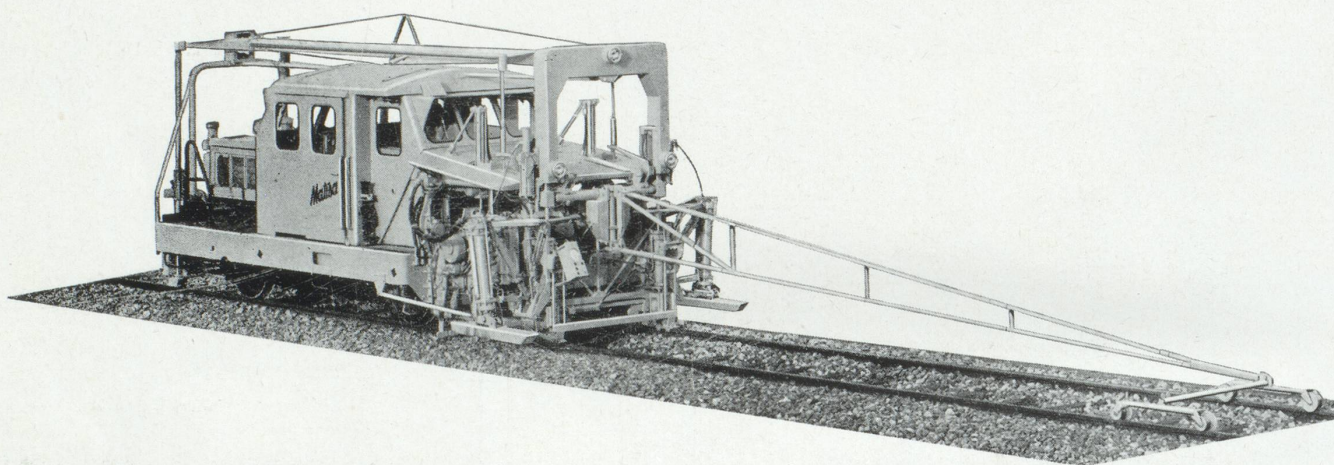
*Bally*  
SUISSE

*Rivetti*



# MATISA

MATISA, connue dans le monde entier, produit toutes les machines nécessaires à l'entretien, la construction et le renouvellement des voies de chemin de fer depuis le simple cric jusqu'à l'installation la plus complète pour la soudure des rails en longues barres. Plus de 260 réseaux dans 80 pays ont utilisé les machines et équipements MATISA pour mécaniser leurs travaux de la voie.



*La Bourreuse-Niveleuse MATISA B-60, entièrement automatique, permet de bourrer et de niveler la voie simultanément, avec une précision de  $\pm 1$  mm dans le profil longitudinal et transversal.*

*Le bourrage s'effectue selon le système MATISA de vibration-compression du ballast, de réputation universelle. Cette machine est la plus rapide et la plus évoluée de toutes celles de son genre.*

## BOURREUSE- NIVELEUSE B-60

---

**MATISA (Matériel Industriel S.A.)**

2, Grand Pont  
**LAUSANNE (Suisse)**

**MATÉRIEL INDUSTRIEL S.A.**

59, rue St-Lazare  
**PARIS-IX (France)**

et ses Sociétés affiliées ou agents dans tous les pays sont à votre disposition pour tous renseignements

Chambre de Commerce Suisse en France, Paris, Éditeur

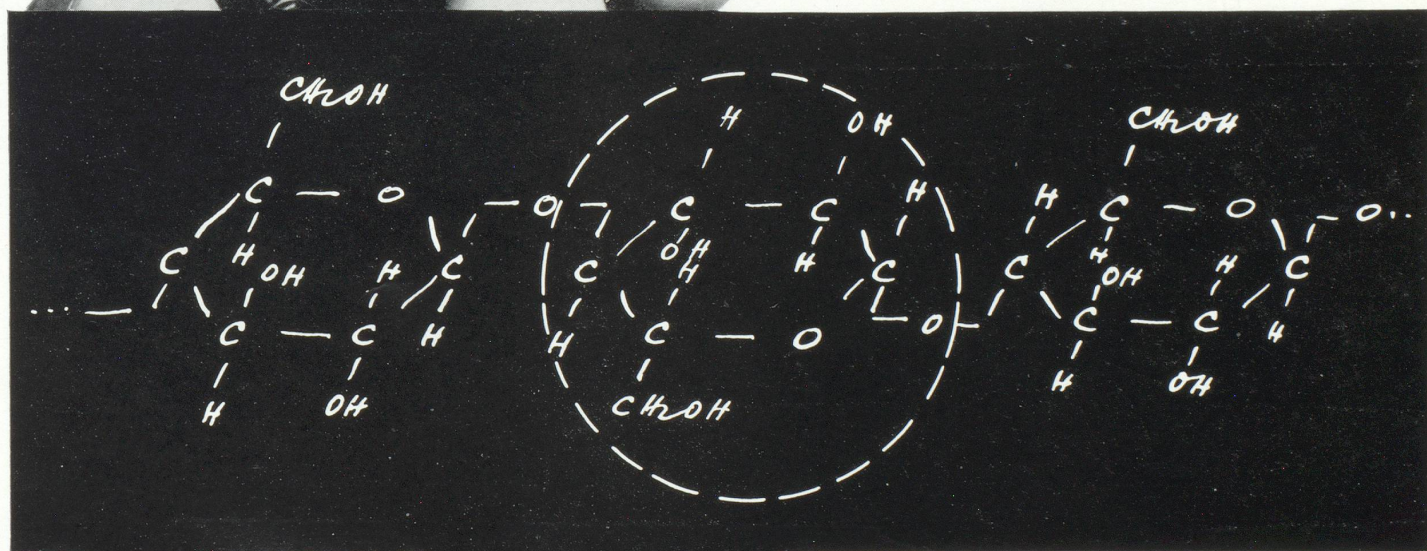
Ce numéro a été tiré sur les presses de l'Imprimerie Alençonnaise, Place Poulet-Malassis, Alençon (Orne)  
Le Directeur : Paul Gilliand. — Dépôt légal : 4<sup>e</sup> trimestre 1961. — N° d'ordre : 6.020



Il y a quelques années, grâce à la réalisation des colorants Cibalone brillants, CIBA réussissait à mettre à la disposition des teinturiers des colorants capables de se fixer chimiquement sur la fibre de laine. Il restait à résoudre un problème d'un intérêt pratique peut-être plus immédiat encore, celui de la liaison chimique du colorant avec la fibre cellulosique. Durant plus de cinquante ans, les laboratoires des grandes entreprises chimiques se sont voués à cette tâche, avant que leurs travaux ne conduisent à des résultats positifs. Les colorants Cibacronemarkent un tournant dans la teinture et l'impression des fibres cellulosiques; ils allient au brillant et à l'éclat de leurs coloris de remarquables solidités au lavage et à la lumière.

Fidèle à une longue tradition, CIBA bâtit sa renommée sur les succès de la recherche scientifique dans les divers secteurs de son activité.

Formule de constitution d'une partie de la chaîne cellulosique.



C I B A



Au Zénith de la perfection



Le chic de l'habit, l'élégance du geste, le bon goût qui se reflète dans les moindres détails...  
... cette image n'est-elle pas un peu la vôtre? Jetez un coup d'œil à votre Zénith.  
Voilà pourquoi nous la voulions parfaite. Pour la joie que vous avez à la posséder. Et pour la sûreté que vous donne sa précision.



---

---

**ZENITH**

chronomètre « CAPTAIN » de luxe, accompagné d'un bulletin de marche officiel avec mention « résultats particulièrement bons ». Automatique, calendrier. Boîtier étanche or 18 carats - bracelet croco - cadran en or massif ciselé, heures et aiguilles en or - boucle or. Prix : NF 1.880.